

Мне также кажется, что для хорошего заключения здесь не хватает одной-двух фраз.

И вы можете сообщить социалистам различных стран, которые подпишут документ, что подробности относительно места и т. д. будут сообщены позднее парижской комиссией. Немного прозы после такого количества риторики не повредит. Это выглядит более деловому.

*Впервые опубликовано (без приложения)
на русском языке в Сочинениях К. Маркса
и Ф. Энгельса, I изд., т. XXIII, 1940 г.*

Печатается по рукописи

Перевод с французского

105

ПОЛЮ ЛАФАРГУ

В ЛЕ-ПЕРРЕ

Лондон, 17 мая 1889 г.

Дорогой Лафарг!

Прилагаю 25 экземпляров воззвания на английском языке.

Когда же Вы вернете мне лионское письмо в расшифрованном виде? Я не хотел бы оказаться невнимательным и невежливым по отношению к французским рабочим.

Так как «*Sozialdemokrat*» и «*Berliner Volksblatt*» опубликовали немецкие переводы, то больше нет необходимости печатать здесь отдельное издание. Кроме того — какой текст следовало бы взять:

1) Французский текст: *Социалистическая лига Англии и датские социалисты ...* заранее присоединяются к тем решениям, которые будут приняты,

2) Английский текст: *У. Моррис из Социалистической лиги и датчане ...* и т. д., и т. д.;

3) Немецкий текст в берлинском переводе (вероятно, Либкнехта): *Социалистическая лига и датчане принесли свои извинения, а Социалистическая лига заранее присоединяется к решениям и т. д. (согласно этому варианту датчане, видимо, не присоединились).*

Так как у POSSIBИЛИСТОВ в Париже есть немецкие друзья, а здесь английские, то не исключено, что их предупредили об этих разночтениях. Это было бы очень неприятно; будем надеяться, что этого не случится, но Вы видите теперь, к чему

* См. настоящий том, стр. 161. *Ред.*

привел бы новый циркуляр, в котором вы говорили бы от лица «всего французского рабочего класса», — тексты переводов снова расходились бы между собой, потому что Либкнехт, будьте уверены, изменил бы это в немецком переводе.

Завтра 100 экземпляров воззвания на английском языке будут отправлены в Америку.

«Star» еще не напечатала воззвания. Бернштейн не застал вчера Массингема.

Пьеса Эвелинга прошла удачнее, чем я ожидал. Это превосходно сделанный набросок, но оканчивающийся *a la* Ибсен, без решения конфликта, а здешняя публика к этому не привыкла. После этой пьесы шла другая, написанная Беби Роз и еще кем-то, — очень вольный английский вариант «Конфликта на почве долга» Эчегарая. Эту вторую пьесу, сильно приправленную сенсациями, приняли очень хорошо, хотя она тяжела и грубовата — совсем в английском вкусе.

Преданный Вам

Ф. Э.

*Впервые опубликовано на русском языке
в Сочинениях К. Маркса и Ф. Энгельса,
1 изд., т. XXVIII, 1940 г.*

Печатается по рукописи

Перевод с французского

106

ПОЛЮ ЛАФАРГУ

В ЛЕ-ПЕРРЕ

Лондон, 20 мая 1889 г.

Дорогой Лафарг!

Посылаю Вам две газеты: 1) «Reynolds's»*, которая по просьбе Тусси перепечатала текст воззвания, но *без подписей*. Это предоставляет Вам прекрасный случай написать:

«Организационная комиссия чрезвычайно обязана Вам за опубликование в Вашей газете нашего воззвания о созыве Международного рабочего и социалистического конгресса в Париже, который должен открыться 14 июля. Так как Вы не указываете никакого адреса, то разрешите нам сообщить через Вашу газету, что все корреспонденции из-за границы должны посылаться к нижеподписавшемуся секретарю комиссии. Примите и пр. — П. Лафарг.

Le Perreux, Paris, Banlieue, май — и т. д.» или что-нибудь в этом роде.

* — «Reynolds's Newspaper». Ред.